

جمهورية مصر العربية



رئاسة الجمهورية

الوقائع المصرية

مُلحق للجريدة الرسمية

الثمن ١٠ جنيهاً

السنة
١٩٥ هـ

الصادر في يوم الأحد ٢٩ جمادى الأولى سنة ١٤٤٣ هـ
الموافق (٢ يناير سنة ٢٠٢٢)

العدد ٢
(تابع)



وزارة القوى العاملة اتفاقية عمل جماعية

إنه فى يوم الخميس الموافق ١٤ أكتوبر ٢٠٢١ حرر فى تاريخه بين كل من :

أولاً - شركة هنكل مصر للصناعة والتجارة ش.م.م.

ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق كل من السيد الأستاذ / إبراهيم عاصم الشريعى
والسيد المهندس / أحمد نادى أنور بموجب التفويض الصادر من الأستاذ / أشرف
محمد منير سامى العفيفى بصفته رئيس مجلس الإدارة .
ويشار إليها فيما بعد "طرف أول - الشركة" .

ثانياً - النقابة العامة للكيمياويات ، منظمة نقابية عمالية - والكائن مقرها
فى ٩٠ شارع الجلاء الأزبكية - القاهرة ، ويمثلها فى التوقيع على هذا الاتفاق كل
من السادة ١ - السيد المهندس / عماد حمدى على بصفته رئيس النقابة "
٢ - الأستاذ / حميدو إسماعيل سيد "أمين عام النقابة العامة للكيمياويات ،
٣ - الأستاذ / عبد القادر محمد العجمى المستشار الإدارى للنقابة العامة للكيمياويات "
٤ - الأستاذ / فريد إبراهيم لطفى الأزهرى "المستشار القانونى للنقابة العامة
للکيمياويات " النقابة العامة" .

وقد مثل عن اللجنة النقابية للعاملين بشركة هنكل مصر للصناعة والتجارة كل
من السادة ١ - محمد محمد حسن خالد (رئيس اللجنة النقابية) ٢ - الأستاذ / محمد
حسن محمد إبراهيم (نائب رئيس اللجنة النقابية) ٣ - الأستاذ / محمد عبد الغنى
عبد الله غانم (الأمين العام للجنة النقابية) .
ويشار إليها فيما بعد "طرف ثان" .

Collective Labor Agreement:**Regulating the end-of-service Severance rules)**

Made this on Thursday 14th of October 2021 By and Between-:

First: Henkel Egypt for Industries and Trade Company S.A.E.,

Represented hereby by Mr. Ibrahim Assem El Sherei, Ahmed Nady Anwar, by virtue of a proxy from Mr. Ashraf Mohamed Mounir Samy El Afifi in his capacity as the Chairman of the company.

Hereinafter referred to as "Firs: Party- the Company"

Second: Labor General Syndicate for Chemicals, Labor Organization, located at 90 El-Galaa Street. El Azbakya, Cairo, represented hereby Mr. Emad Hamdy Ali Hemdan, in his capacity as the President of the General Syndicate, Mr. Hamido Ismail Sayed in his capacity as General Secretary of the Syndicate, Mr. AbdelKader Mohamed El Agamy Administrative consultant of the Syndicate. Mr. Farid Ibrahim Lotfy the Legal Consultant of the Syndicate.

Hereinafter referred to as "The General Syndicate" .

Representing The Union Committee in Henkel Egypt for Industries and Trade Mr. Mohamed Mohamed Hassan Khalid, Mr. Mohamed Hassan Mohamed Ibrahim and Mr. Mohamed Abdel Ghany Abdallah Ghanem)

Hereinafter referred to as "Second Party"

التمهيد

ولما كان كلا من الشركة واللجنة النقابية للعاملين بشركة هنكل مصر للتجارة قد سبق وأن أبرما اتفاقيتي العمل المؤرختين في ٤ أكتوبر ٢٠١٨ و ٤ سبتمبر ٢٠١٩ الاتفاقية الأولى خاصة بتنظيم بعض المزايا للعاملين أثناء فترة عملهم بالشركة وإليه الحصول على تلك المزايا والثانية خاصة بتنظيم قواعد وألية صرف مكافئة نهاية الخدمة عن فترة العمل بالشركة دون بلوغ سن المعاش ، ورغبة من الطرفين في دمج كلا الاتفاقيتين وتجديدهما وبعد أن أقر الطرفان بأهليتهما القانونية للتعاقد والتصرف وبناء على المناقشات التي تمت بين أطراف الاتفاقية ورغبة من الطرفين في المحافظة على حقوق ومكتسبات العمال فقد تم الاتفاق على ما يلي :

يعتبر التمهيد السابق جزءا لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ، وتمثل هذه الاتفاقية كامل الاتفاقية كامل الاتفاق بين أطرافها وتلغى أى نص أو اتفاق يخالف نصوصها أينما ورد .

أولاً : المزايا النقدية والعينية

بناء على المناقشات التي تمت بين أطراف الاتفاقية ورغبة من الطرفين في المحافظة على حقوق ومكتسبات العمال فقد اتفقا الطرفين على الآتي :

١ - منح العاملين يوم عمل إجازة بدلاً عن العطلات الرسمية التي تقع يوم الجمعة .

اتفق الطرفان على أن تقوم الشركة بتحديد يوم إجازة بدلاً عن العطلات الرسمية - كما يصدر بتحديدها قرار من الوزير المختص - التي تقع يوم الجمعة وفقاً لما تراه الشركة مناسباً حسب مقتضيات العمل ، بما لا يتعارض مع أحكام قانون العمل ١٢ لسنة ٢٠٠٣ .

I Preamble

Whereas both the company and the union committee of the employees of Henkel Egypt for Industry and Trade had previously concluded two labor agreements dated October 4, 2018 and September 4, 2019, the first agreement regarding the regulation of some benefits for workers during their period of work in the company and the mechanism for obtaining those benefits, and the second is related to the regulation of rules and a mechanism for End of service severance without reaching the retirement age. and the desire of both parties to merge and renew both agreements, and after both parties acknowledged their legal capacity to enter into this agreement. the following has been agreed upon:

The above Preamble is deemed as an integral part of this Agreement. This agreement represents the entire agreement between its parties and cancels any text or agreement that contradicts its provisions wherever mentioned.

Monetary and In - Kind Benefits

Based on the discussions that took place between the parties of the agreement and the desire of both parties to preserve the rights and gains of workers, both parties agreed on the following:

1- Giving workers a day off in lieu, of the official holidays that fall on a Friday

Both parties agreed that the company shall determine an additional day off as compensation for official holidays - as determined by a decision of the competent minister - which falls on Friday according to what the company deems appropriate according to work requirements.

٢ - تعويض فروق ساعات العمل للعاملين الفنيين فى شهر رمضان المعظم .

نظراً لطبيعة العمل بمصنع الشركة ونظام الورادى فقد تم الاتفاق على منح العمالة الفنية الخاضعة لنظام الساعات الإضافية بدلاً نقدياً يعادل ٤٨ ساعة فى شهر رمضان فقط وذلك دون الإخلال بساعات العمل الإضافية الأخرى طبقاً لنظام العمل بالشركة .

٣ - تخصيص ميزانية للحالات المرضية الاستثنائية .

بما أن العادة قد جرت على مساهمة الشركة فى علاج الحالات المرضية الحرجة والاستثنائية الغير مغطاة فى العلاج الطبى ، فقد اتفق الطرفان على أن الشركة تخصص مبلغ ٧٥٠ ألف جنيه مصرى فقط لاغير سنويًا (فقط سبعمائة وخمسون ألف جنيه مصرى لاغير) للحالات المرضية الحرجة والاستثنائية والغير مغطاة تأمينياً اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية ، وتكون إدارة هذا المبلغ مشتركة بين ممثلى الإدارة وممثلين من اللجنة النقابية للعاملين بشركة هنكل مصر على النحو الذى يتم الاتفاق عليه ، كما اتفق الطرفان على أن يتم التنسيق بينهما لصياغة السياسة المنظمة للحالات الاستثنائية .

٤ - البدلات : اتفق الطرفان على تكون البدلات الممنوحة للعاملين بمصنع الشركة

ببورشعيد من دون المديرين بالمستوى الوظيفى MC ، وفقاً للجدول التالى :

المبلغ بالجنيه المصرى / شهرياً	البدل
١١٥٠ جنيه	بدل مخاطر : ويتم منحها فقط للعمالة الفنية دون غيرها والتي تتعامل بشكل مباشر مع الإنتاج .
٢٢٥٠ جنيه	بدل الوجبة
٦٥٠ جنيه	بدل الورادى (للعاملين بنظام الورادى فقط)
١٠٠٠ جنيه	بدل المواصلات
١٢٠ جنيه	بدل طبيعة العمل
١٥٠٠ جنيه	بدل موقع (خاص بالعاملين بمخزن الرسوة)

2 - Compensating technical workers for differences in working hours during holy month of Ramadan:

Due to the nature of the work in the factory and the shift system, it was agreed to grant technicians subject to the overtime system a cash allowance equivalent to 48 hours in the month of Ramadan only without prejudice to other extra working hours applied the company.

3 - Set A Budget For Exceptional Medical Cases

Whereas the company used to contribute in the treatment of critical and exceptional cases that are not covered in medical insurance, both parties agreed that the company shall set and exceptional budget for exceptional medical cases that are not covered by the medical insurance with maximum cap of 750,000 Egyptian pounds only annually (only seven hundred and fifty thousand Egyptian pounds) as of the date of this agreement, to be mutually managed by representatives and union committee representatives and to coordination together to formulate the policy regulating exceptional cases.

4 - Allowances - Both parties agreed to increase the allowances granted to Port Said plants employees excluding MC level, as follows :

Allowances	EGP/Month
Risk Allowance exclusively for employees exposed to production areas	1150 EGP
Meal Allowance	2250 EGP
Shift Allowance (for employees eligible for shift allowance only)	650 EGP
Transportation Allowance	1000 EGP
Work Nature Allowance	120 EGP
Site-Allowance (for El Raswa Warehouse)	1500 EGP

مزايا أخرى

وافقت إدارة الشركة على صرف نصف شهر من الراتب الأساسى (غير خاضع للضرائب) فى كلاً من عيد الفطر وعيد الأضحى سنويًا عن كل عيد وذلك لجميع العاملين باستثناء المديرين بالمستوى الوظيفى MC حيث يتم صرف مبلغ خمسة عشرة جنية (غير خاضعة للضرائب) كحد أقصى فى كل عيد سنويًا .

وافقت إدارة الشركة على الاستمرار فى صرف حافز إنتاج شهرى بنسبة ١٠٪ من الأجر الأساسى للعاملين بالمصنع من دون المستوى الوظيفى MC ، على أنه يجوز للشركة زيادة هذه النسبة وفقاً لما تراه فى حالة تجاوز الإنتاج ١٠٠ ٪ من الخطة المستهدفة .

وافقت إدارة الشركة على الاستمرار فى صرف الزيادة السنوية لكل من/السيد إبراهيم محمد العوضى وذلك بمراعاة من الشركة لظروفه الصحية .

ثانياً - قواعد تنظيم صرف مكافئة نهاية الخدمة :

١- المخاطبين والمعنيين بالبند ثانياً من الاتفاقية :

يسرى هذا الاتفاق على العاملين الدائمين بالشركة بناء على اتفاق مشترك بين كل من العامل والشركة بحيث لا يكون هناك تهديد أو ضغط بأى وسيلة سواد مادية أو معنوية لأى طرف من الطرفين العامل أو/الشركة، وذلك وفقاً لجو من الهدوء والاستقرار التام مما يضمن مصلحة طرفى العمل .

٢ - الغير مخاطبين بالبند ثانياً من الاتفاقية

لا تسرى هذه الاتفاقية على العاملين من دون الموضح بالبند الثانى أعلاه ومنها (الاستقالة المقدمة من العامل بناء على رغبته المنفردة نظراً لظروفه الخاصة به أيا كان نوعها ومبرراتها أو فى حالة إنهاء علاقة العمل من جانب العامل بترك العمل ودون الرجوع للشركة وفى حالات الفصل طبقاً لأحكام القانون ولوائح الشركة المعتمدة . وحالات إنهاء علاقة العمل من جانب الشركة كما لا تسرى هذه الاتفاقية على انتهاء عقد العمل بانتهاء مدته أو بإنجاز العمل المحدد به ، وكذا انتهاء علاقة العمل لبلوغ لسن المعاش) .

Other Benefits

The company agreed to disburse half a month of the basic salary (tax inclusive/net amount) on each of Eid al-Fitr and Eid al-Adha annually for each East for an employees except for managers at MC level that will be entitled for net maximum amount of 15.000 EGP (Fifteen thousand pounds taxes inclusive/net amount) per Eid annually.

The company agreed to continue granting the plant employees excluding MC levels a monthly production incentive representing 10% of basic salary. the company shall have the right to increase this percentage according to what it deems fit in case the production exceeds 100% of the target plan.

The company agreed to continue paying the annual increase of Mr. el Sayed Ibrahim Mohamed El Awady, in consideration of their medical condition.

Second: Rules regulating the disbursement of end of service severance

1 - Those Addressed by this agreements :

This agreement shall be applicable to the permanent employees of the company based on a joint agreement between the worker and the company so that there is no threat or pressure by any means, whether material or moral to any of the working parties or / and the company, in accordance with the atmosphere of calm and complete stability which guarantees the interest of both parties .

2 - Those not addressed by this Agreement:

This Agreement shall not apply except to employees mentioned in article 2 above and shall not apply to Resignation submitted by the employee at his sole discretion due to special circumstances of any kind or justification. Termination of the work relationship by the employee by leaving the work without consulting the company. Cases of dismissal in accordance with the provisions of the law and the company's approved regulations. Cases of terminating the work relationship by the company of its own discretion Expiry of the employment contract by the expiry of its term or completion of the work specified therein. Expiry of the employment relationship by reaching the retirement age in accordance with the provisions of the Labor Law and the Social insurance Law .

٣ - مستحقات العامل الخاصة بالاتفاقية :

يستحق للعامل الذى تطبق عليه الاتفاقية الآتية :

(أ) المقابل النقدى عن أجر شهرين ونصف عن كل سنة من سنوات العمل بالشركة وفقاً لآخر أجر شهرى ويتم احتساب أجر الشهر على أساس (إجمالى الأجر الأساسى الكلى للعامل مضاف إليه البدلات المستحقة للعاملين والتمثلة فى (بدل تغذية، بدل المخاطر ، بدل ورادى ، بدل انتقال ، بدل طبيعة عمل ، بدل السكن وبدل الاغتراب وبدل موبيل ، بدل موقع عمل كلا فيما يخصه) والعلاوات الاجتماعية بنوعيتها + (ما يعادل ٦٥ ٪ من الأجر الأساسى الكلى بدل الإضافة لمستحقى الأجر الإضافى وقت التوقيع على الاتفاقية وفى حالة وقفه أو وقف العمل به) + الحافز الربع سنوى منسوب للسنة + خمسة آلاف ومائة وسبعون جنيهاً مقابل خدمة طبية + حصة صاحب العمل من التأمينات الاجتماعية + حافز الإنتاج الشهرى + منحة العيدين الفطر والأضحى منسوبة للسنة) .

(ب) يضاف للبند (أ) مقابل قيمة اشتراك الخدمة العلاجية لمدة ثلاث سنوات بالإضافة إلى قيمة أجر شهرين لكل من أمضى أقل من عشر سنوات وثلاثة شهور لكل من أمضى عشر سنوات فأكثر + احتساب ٢١ يوم إجازة لكل من أمضى أقل من عشر سنوات عمل و ٣٠ يوم إجازة لكل من أمضى أكثر من عشر سنوات عمل بخلاف رصيد الإجازات المتبقى للعامل + مقابل شهر بدل أداء مناسك بدون تمييز بين كافة العاملين .

(ج) بالإضافة إلى ذلك بالنسبة للعاملين الذين يعانون من الأمراض المهنية والمزمنة ووفقاً لما هو مقرر بأحكام قانون التأمين الاجتماعى وقرارات وزير الصحة بتحديد الأمراض المزمنة وهى (حساسية الصدر والانزلاق الغضروفى ودوالى القدم) وبعد عرضهم على اللجنة الطبية المختصة وبناء على قرار اللجنة الطبية التى تحدد طبيعة الحالة المرضية وأسبابها يتم صرف قيمة البطاقة العلاجية للعامل حتى بلوغه لسن الستين، مخصوم منها قيمة البطاقة العلاجية عن ثلاث سنوات والسابق صرفها بالبند بعاليه ويتم تنفيذ هذا الأمر بالنسبة للأمراض المستعصية والتى تهدد الحياة بعد دراستها من الشركة .

3 - Employee's entitlements according to the agreement :

The employee, subject to the provisions of this agreement,

(A) shall be entitled to a two 8: half month remuneration for every year of service according to the last monthly salary of the employee. The month remuneration shall be calculated as according to (Total basic salary at the company added to it allowances (meal allowance+ risk allowance+ Shift allowance+ housing +relocation + work nature allowance+ Mobile allowance+ site allowance) add to it the social raises of its two kinds + (65% of the total basic salary as additional allowance "for those deserving additional payment during the time of signing the agreement and in case of Stopping or suspending it) + the quarterly incentive "in proportion to the year" + the amount of 5170 EGP (five thousand and one hundred and Seventy Egyptian pounds only medical service + the employer's share in social insurance + the monthly production incentive + the allowance of Al Fetr & Al Adha Feasts, in proportion to the year).

(B) Added to Item (A), the medical treatment service subscription for three years. in addition to the notice period of two months for those who have less than ten service years and three months for those who have ten years and more + calculation of a 21-day of vacations for those having less than ten years of service and 30-day vacation for those having more than ten years of service, in addition to the remaining leave balance + a month allowance as pilgrimage - allowance for all personnel without distinction .

(C) In addition , for workers suffering from occupational and chronic diseases and in accordance with the provisions of the Social insurance Law and the decisions of the Minister of Health to identify chronic diseases (Chest allergies, herniated discs and varicose veins) and after submission to the competent medical committee and the decision of the medical committee that determine the nature of the medical condition and its causes. The employee is entitled to the value of the medical card till the employee reaches the age of sixty, minus the value of the medical card for three years, paid previously according to the above clause. This clause shall be implemented for incurable and life-threatening diseases after studying based on a case by case by the company.

من المتفق عليه بالنسبة للعاملين من سن ٥٨ سنة وحتى بلوغ سن المعاش ووفقاً للمقرر قانوناً والذين تسرى عليهم أحكام هذه الاتفاقية احتساب مستحقاتهم وفقاً للموضح به عليه على أن لا يتجاوز إجمالي قيمة المستحق لهم أربع مائة وخمسون ألف جنيهاً مصرياً . كحد أقصى .

وافقت إدارة الشركة على استمرار العمل بصرف منحة الوفاة بما يعادل أجر (٤٨) شهراً وفقاً للمقرر بوثيقة التأمين على الحياة المحررة من الشركة لصالح العاملين لديها، على أن تكون منحة الوفاة في جميع الأحوال لا تقل عن المستحق للعامل طبقاً للفقرة ٣ من البند ثانياً من الاتفاقية والموضح به عليه، على أن تلتزم الشركة بتحمل الفرق في قيمة المبلغ .

حال الاتفاق بين العامل والشركة إنهاء علاقة العمل وفقاً للاتفاقية وبالتنسيق مع اللجنة النقابية وفي جو من الهدوء والاستقرار يتقدم العامل باستقالته من العمل والتوقيع على إخطار بانتهاء اشتراك مؤمن عليه (استمارة ٦ تأمينات) واستلام كافة مستحقاته المالية والتوقيع على المستندات المؤيدة لذلك .

بنود أخرى

من المتفق عليه بين جميع الأطراف أنه في حالة صدور أى قوانين أو قرارات وزارية قد تؤثر بشكل مباشر أو غير مباشر على هذه الاتفاقية وتصبح مرهقة للشركة أو العاملين في تنفيذها يستمر العمل بهذه الاتفاقية وفقاً للقوانين والقرارات الحالية والسارية لحين التشاور والتفاوض بين أطراف الاتفاقية عن سياسة وكيفية التوافق مع ما يستحدث من قوانين وقرارات بما لا يرهق الطرفين أو يؤثر عليهما خلال تسعين يوماً .

اتفق أطراف الاتفاقية على بدء تنفيذ العمل بالاتفاقية اعتباراً من اليوم التالى لنشرها بالوقائع المصرية. ولا يحق لأى من العاملين الذين انتهت علاقة عملهم بالشركة قبل العمل بهذه الاتفاقية التمسك بها والاحتجاج بها نهائياً .

It is agreed upon for employees from the age of 58 years to 60 years to whom the provisions of this agreement apply to calculate their dues according to the above, provided that the total value of his entitlement does not exceed four hundred and fifty thousand Egyptian pounds.

The company agreed to continue paying a death grant representing the salary of (48 month) according to the life insurance issued by the company to its employees. Provided that in all cases the death grant should not be less than what is due to the worker in accordance with Paragraph 3 of Clause 2 of the agreement. provided that the company is obligated to bear the difference in the value of the amounts .

In the event of an agreement between the employee and the company to terminate the working relationship in accordance with this agreement and in coordination with the union committee, the worker shall resign from work, Sign a resignation and a notice of the expiry of the insured subscription (form 6 insurance) and receive all his financial dues and sign the supporting documents

Others

It is agreed between all parties that in the event of the issuance of any laws or ministerial decisions that may directly or indirectly affect this agreement and become burdensome for the company in its implementation, this agreement shall continue in accordance with the current laws. Pending negotiations between the parties on how to comply with the new laws and resolutions in a manner that do not exhaust the parties. Or affects them during ninety days.

The Parties agreed to start the implementation of the agreement from the next day of its publication in the Official Gazette. None of the employees whose employment relationship has terminated with the Company prior to the entry into force of this Agreement shall be entitled to invoke it.

أحكام ختامية

مدة هذه الاتفاقية ثلاثة سنوات تبدأ من تاريخ النشر بالوقائع المصرية ما لم يخطر أحد الأطراف برغبته فى إنهاء هذه الاتفاقية وعدم تجديدها قبل انتهاء مدتها بشهرين على الأقل ، ويجوز العمل بها لمدد مماثلة .

هذا الاتفاق مرتبط باستمرار عجلة الإنتاج والشحن والبيع دون تعطل أو تقليل أو بطء مع الالتزام بلوائح الشركة وتعليماتها وقواعد قانون العمل وقانون النقابات العمالية كما تضمن اللجنة النقابية بالشركة التزام العاملين بذلك، وفى حالة مخالفة ذلك دون مبرر قانونى تعتبر الاتفاقية لاغية ولا يحق لأى من العاملين بالشركة التمسك بها .

يلتزم جميع العاملين بالشركة بالحفاظ على الآداب العامة وعدم الإساءة لاسم الشركة وكيانها وممثليها والعاملين بها ، وفى حالة ثبوت مخالفة هذا البند يحق للشركة اتباع الإجراءات القانونية فى هذا الصدد .

فى حالة مخالفة أى بند من بنود هذه الاتفاقية تعتبر ملغاة ، مع أحقية الشركة فى خصم ما تم صرفه من حوافز وبدلات .

هذه الاتفاقية تمثل كامل الاتفاق بين أطرافها ويلغى أى نص يخالف نصوص هذا الاتفاق أينما ورد اعتباراً من تاريخ سريانها .

أى نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذا الاتفاق يتم تسويته عن طريق الوسائل الودية لفض منازعات العمل الجماعية طبقاً لأحكام قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣

حرر هذا الاتفاق باللغتين العربية والإنجليزية والصياغة العربية هى الواجبة الإلتباع عند الاختلاف .

تحررت هذه الاتفاقية من عدد خمس نسخ بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها ، وثلاث نسخ للإدارة المختصة بوزارة القوى العاملة لاتخاذ الإجراءات اللازمة لقيدها وإيداعها ونشرها بالوقائع المصرية .

النقابة العامة للكيمياويات	اللجنة النقابية للعاملين	شركة هنكل مصر للصناعة والتجارة
	بشركة هنكل مصر للصناعة والتجارة	

١ - المهندس / عماد حمدي على	١ - محمد حسن خالد	١ - المهندس / أحمد نادر أنور
٢ - الأستاذ / حميدو إسماعيل سيد	٢ - محمد عبد الغنى عبد الله	٢ - الأستاذ / إبراهيم عاصم الشريعى
٣ - الأستاذ / عبد القادر محمد العجمى	٣ - محمد حسن محمد إبراهيم	
٤ - الأستاذ / فريد إبراهيم لطفى		

Final Clauses

The term of this agreement is three years starting from the date of publication in the Official Gazette, unless one of the parties notified of its desire to terminate this agreement and not to renew it at least two months before the expiry of its term, and it may be enforced for similar periods.

This Agreement is subject to the continuity of production, dispatch and sales without any stoppage, slow down or reduction in production. And compliance with the Company's regulations and instructions and the rules of the Labor Law and the Law of Trade Unions, the union committee guarantees the commitment of the employees.

In case of violation of any article from this agreement, without lawful reasons, the agreement shall be null and void .

All company employees shall be committed to preserving the public morals and not offending the company name, its structure, representatives and employees. In case of violating this clause the company shall have the right to take necessary legal actions in this regard.

In the event of violating any of the terms of this agreement, the agreement is considered canceled, with the company's right to deduct the incentives and allowances that have been given .

This Agreement represents the entire agreement between its parties and supersedes any provision contrary to the provisions of this Agreement wherever it is received from the date of its entry into force.

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this agreement shall be settled amicably by the parties through resolving collective disputes according to Labor Law number 12 for the year 2003.

This Agreement is drawn up in Arabic and English. In case of discrepancy, the Arabic version shall prevail .

This Agreement has been drawn up in five copies, one copy for each party and three copies for the ministry of manpower to implement and publish in the official gazette .

طبعت بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رئيس مجلس الإدارة

محاسب / أشرف إمام عبد السلام

رقم الإيداع بدار الكتب ٢٦٨ لسنة ٢٠٢٢

٢٥٦٠٦ / ٢٠٢١ - ٥ / ٢٠٢٢ / ١ - ٩١٩



مكتبة و أمانة دولة الكويت
المطابع الأميرية
طبعة الإلكترونية لا يعطى لها عند التداول